

Spanish Propers

21st Sunday in Ordinary Time | XXI Domingo
Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 85: 1-3

Inclína, Dómine, aurem tuam ad me, et exáudi me: saluum fac servum tuum, Deus meus, sperántem in te: miserére mihi, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die. Ps. Laetífica ánimam servi tui: quóniam ad te, Dómine, ánimam meam levávi.

Incline your ear to me, O Lord, and bear me; O God, save your servant who trusts in you; have mercy on me, O Lord, for unto you do I cry all the day. Ps. Gladden the soul of your servant, for unto you, O Lord, have I lifted up my soul.

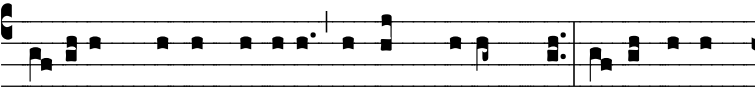
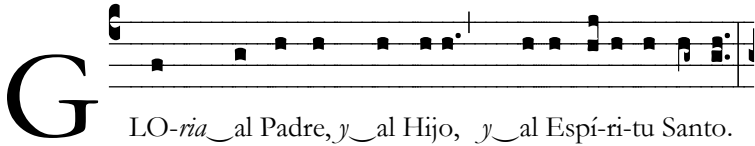
i

I

Cfr. Sal 86 (85), 1-3

N-cli- na tu o-í-do, Señor, * y es-cú-chame; sal- va tu
 siervo que confí- a en ti. Ten piedad de mí, Dios mí- o,
 pues sin ce- sar te invo- co. Sal. Rego-ci-ja el alma de
 tu siervo, pues a ti, Señor, e-le- vo mi al- ma. R̃.

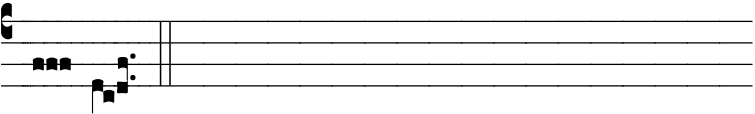
I



Como e-*ra* en el principio, a-ho-*ra* y siempre, por los siglos



de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e. *o bien* E o i o



a e

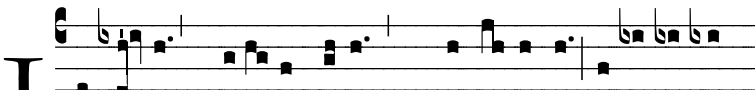
English Antiphon:

Turn your ear, O Lord, and answer me; save the servant who trusts in you, my God.
Have mercy on me, O Lord, for I cry to you all the day long.

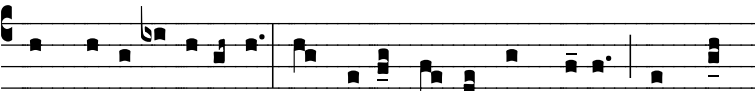
ii

I

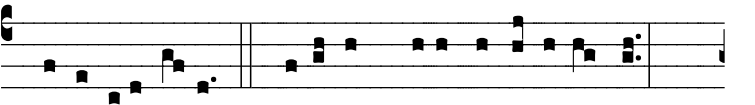
Salmo 86 (85), 1-3



IN-cli-na tu o-í-do, Señor, *y escúchame; salva tu sier-



vo, que confi-a en ti. Ten piedad de mí, Dios mí-o, pues sin



cesar te invoco. Sal. Rego-ci-*ja* el alma de tu siervo,

pues a ti, Señor, e-le- vo mi al- ma. †

iii

I

Cfr. Sal 86 (85), 1-3

IN-clina *tu* o- í-do, Señor, * *y* escúchame; sal-va tu

siervo, que confi- *a* en ti. Ten piedad de mí, Dios mí-

o, pues sin ce- sar *te* in-vo- co. Sal. Rego-ci-*ja* el alma

de tu siervo, pues a ti, Señor, e-le- vo mi al- ma.

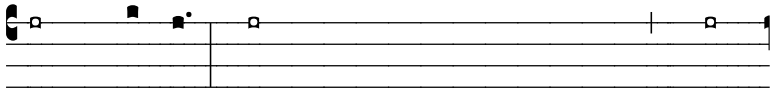
Salmo Responsorial (Year A)

V

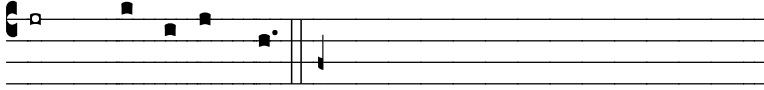
Sal 137, 1-2a. 2bc-3. 6 y 8bc

SE-ñor, *tu* amor perdura e-ternamente. †

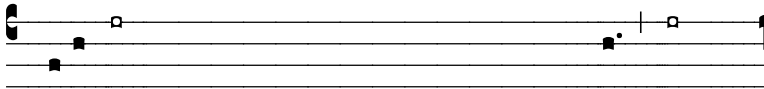
1. *De to-do* corazón te damos gracias, Señor, † porque escuchaste



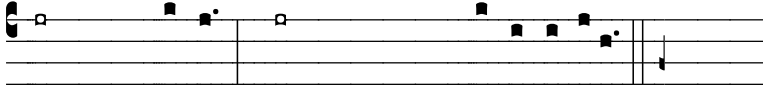
nuestros **ruegos**. * Te cantaremos delante de tus ángeles, *te* ado-



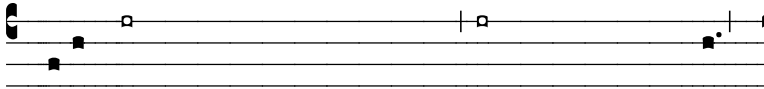
raremos **en tu templo**. *R.*



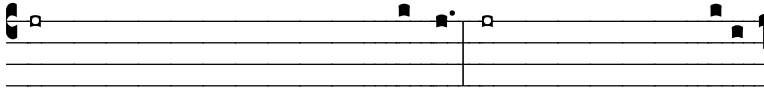
2. *Señor*, te demos gracias por tu lealtad y por *tu* amor; † siempre



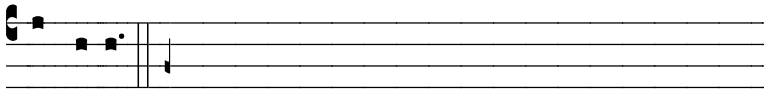
que *te* invocamos, * nos oíste y nos llenaste de **valor**. *R.*



3. *Se complace* el Señor en los humildes y rechaza el engreído. †



Señor, *tu* amor perdura eternamente; * obra tuya soy, no **me** a-



bandones. *R.*

Salmo Responsorial (Year C)

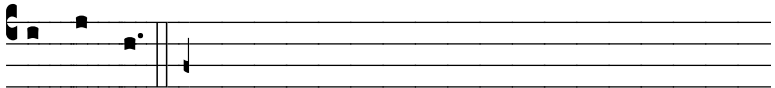
V

Sal 115, 1. 2

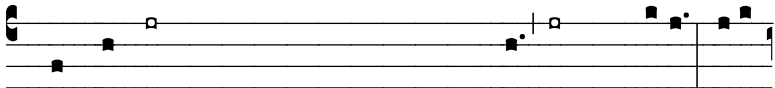


V A-yan por todo el mun-do * y prediquen el Evangelio. V̇.

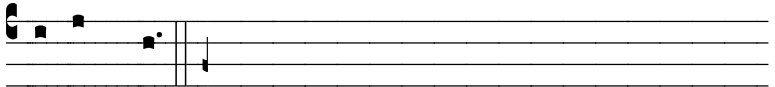
1. *Que* a-laben al Señor todas las naciones, que *lo* aclamen todos



los pueblos. Ṙ.



2. Porque grande es su amor hacia nosotros y su fidelidad dura



por siempre. Ṙ.

Aclamación antes del Evangelio (A)

II

Mt 16, 18



A - le-lu-ya. * ij V̇. Tú eres Pe-
dro y sobre esta pie- dra edi-fica-

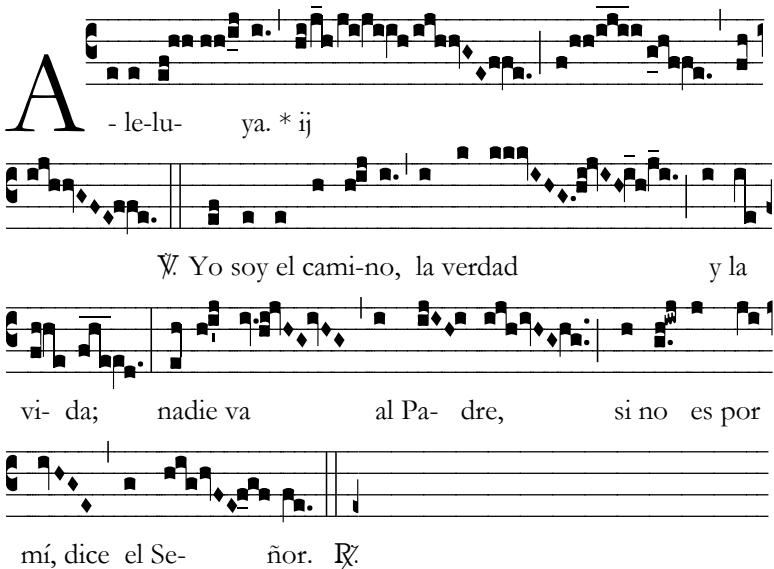


ré mi Igle-sia, y los pode-res del infier-
no no preva-lecerán sobre e-lla, dice el Se-ñor.

Aclamación antes del Evangelio (C)

VII

Jn 14, 6



A - le-lu-ya. * ij
 ¶ Yo soy el cami-no, la verdad y la
 vi-da; nadie va al Pa-dre, si no es por
 mí, dice el Se-ñor. R.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 39: 2,3,4

Exspéctans * exspectávi Dóminum, et respéxit me: et exaudivit deprecationem meam, et immísit in os meum cánticum novum, hymnum Deo nostro.

With expectation I have waited for the Lord, and he has cast his look upon me; he has heard my supplication and he has put a new canticle into my mouth, a song to our God.

V

Salmo 39, 2. 3. 4

E S-pe- raba, * espera- ba al Se- ñor, él se incli-
 nó hacia mí y escuchó mi cla- mor. Puso en mi
 bo- ca un cánti- co nuevo, de alaban- za a nue-
 stro Dios.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. 103: 13-15

De fructu óperum tuórum, Dómine, satiábitur terra: ut edúcas panem de terra, et vinum laetíficet cor hóminis: ut exhílares fáciem in óleo, et panis cor hóminis confirmet.

The earth will be satisfied by the work of your hands, O Lord, as you bring forth bread from the land and wine to gladden the heart of man; oil to make his face shine, and bread to strengthen man's heart.

VI

ⁱ
Cfr. Salmo 104 (103), 13-15

LA tierra está llena, Señor, de do- nes tu- yos, el pan




que sa-le de la tierra y el vi- no *que* a-le- gra el co-



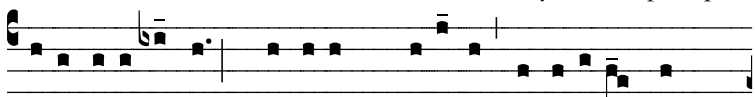
ra- zón del hombre.

ii

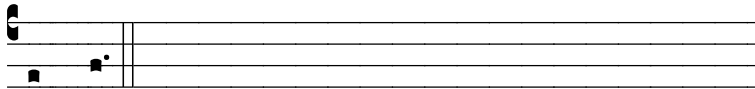
VI



L A tierra está llena, Señor, de dones tuyos, el pan que



sa-le de la tierra y el vino *que* a-le-gra el corazón del



hombre.

ii

VI

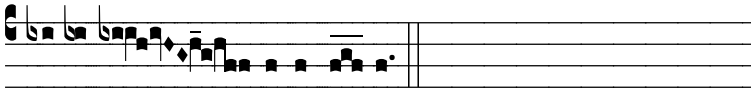
Jn 6, 5



E L que come mi car- ne y be- be mi sangre, tiene



vida eterna, dice el Se- ñor; y yo lo resu- ci- ta- ré



en el ul- timo dí- a.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos.

Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2020. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.